

**No. 41843**

---

**Lithuania  
and  
Uzbekistan**

**Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Uzbekistan on cooperation concerning the prevention of the violations of customs laws. Vilnius, 7 June 1995**

**Entry into force:** *23 January 1997 by notification, in accordance with article 21*

**Authentic texts:** *Lithuanian, Russian and Uzbek*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Lithuania, 9 September 2005*

---

**Lituanie  
et  
Ouzbékistan**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif à la coopération pour la prévention des violations des lois douanières. Vilnius, 7 juin 1995**

**Entrée en vigueur :** *23 janvier 1997 par notification, conformément à l'article 21*

**Textes authentiques :** *lituanien, russe et ouzbek*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lituanie, 9 septembre 2005*

[ LITHUANIAN TEXT — TEXTE LITUANIEN ]

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR UZBEKISTANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**

**S U S I T A R I M A S**

**DĖL BENDRADARBIAVIMO KOVOJANT SU MUITINĖS  
ĮSTATYMŲ PAŽEIDIM AIS**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Uzbekistano Respublikos Vyriausybė, toliau vadinamos Šalimis,

pripažindamos, kad muitinės įstatymų pažeidimai daro žalą jų šalių ekonominiams, mokesčiniams ir visuomeniniams interesams,

atsižvelgdamos į tai, kad neteisėta narkotikų ir psichotropinių medžiagų apyvarta kelia pavojų visuomenės sveikatai,

pripažindamos, kad būtina teisingai taikyti muitus, rinkliavas ir kitus mokesčius, renkamus įvežant, išvežant ir tranzitu gabenant prekes, taip pat tiksliai laikytis nuostatų, susijusių su draudimais, apribojimais ir kontrole,

būdamos įsitikinusios, kad muitinės įstatymų laikymasis ir teisingas muitų, rinkliavų ir kitų mokesčių surinkimas bus efektyvesnis glaudžiai bendradarbiaujant muitinės administracijoms,

atsižvelgdamos į Muitinių bendradarbiavimo tarybos 1953 m. gruodžio 5 d. Rekomendaciją dėl administracinės tarpusavio pagalbos, Vieningos JTO narkotinių medžiagų konvencijos (Niujorkas, 1961 m. kovo 30 d., su pakeitimais, atsižvelgiant į 1972 kovo 25 d. Protokolą), Psichotropinių medžiagų konvencijos (Viena, 1971 m. vasario 21 d.) ir Kovos su neteisėta narkotikų ir psichotropinių

medžiagų apyvarta konvencijos (Viena, 1988 m. gruodžio 19 d.) nuostatas, parengtas glubojant Jungtinių Tautų Organizacijai,

**s u s i t a r ė:**

## I. APIBRĖŽIMAI

### 1 straipsnis

Šiame Susitarime:

a) "muitinės įstatymai" - teisės aktų nuostatos, reglamentuojančios prekių įvežimo, išvežimo bei tranzito ir muitų, rinkliavų bei kitų mokesčių rinkimo tvarką, taip pat draudimų, apribojimų ir kontrolės tvarką;

b) "muitinės administracija" - Lietuvos Respublikoje - Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos, Uzbekistano Respublikoje - Uzbekistano Respublikos valstybinio mokesčių komiteto vyriausioji muitinių valdyba;

c) "muitinės įstatymų pažeidimas" - kiekvienas muitinės įstatymų pažeidimas, taip pat kiekvienas kėsėinimasis pažeisti šiuos įstatymus;

d) "teritorija" - valstybės teritorija, kurios atžvilgiu valstybė muitinės veiklos požiūriu turi išimtinę jurisdikciją;

e) "kontroliuojami pristatymai" - metodas, kurį taikant leidžiama neteisėtas arba įtariamas narkotinių priemonių, psichotropinių medžiagų arba jas pakeičiančių medžiagų siuntas išvežti iš Šalių teritorijų, pervežti per jas arba į jas įvežti, Šalių kompetentingoms valstybinėms institucijoms žinant ir prižiūrint,

siekiant nustatyti asmenis, susijusius su neteisėta narkotinių priemonių ir psichotropinių medžiagų apyvarta.

## II. TAIKYMO SFERA

### 2 straipsnis

1. Šalys, remdamosi šiuo Susitarimu, per jų muitinių administracijas teikia viena kitai pagalbą:

- a) siekdamos užtikrinti tikslų muitinės įstatymų laikymąsi;
- b) siekdamos užkirsti kelią muitinės įstatymų pažeidimams, vykdyti pažeidimų tyrimą ir likvidavimą;
- c) informuodamos apie dokumentus, susijusius su muitinės įstatymų taikymu.

2. Šiuo Susitarimu numatyta pagalba teikiama remiantis prašymą gavusios Šalies įstatymais ir kitais norminiais aktais pagal muitinės administracijos kompetenciją ir galimybes.

3. Šis Susitarimas nenumato muitų, rinkliavų ir kitų mokesčių kompensavimo.

### III. ASMENŲ, PREKIŲ IR TRANSPORTO PRIEMONIŲ PRIEŽIŪRA

#### 3 straipsnis

Šalių muitinių administracijos, savo iniciatyva arba gavusios kitos Šalies muitinės administracijos prašymą ypač prižiūrės:

- a) asmenis, pažeidusius kitos Šalies muitinės įstatymus ar įtariamus juos pažeidus;
- b) prekių arba mokėjimo priemonių judėjimą, apie kurį vienos Šalies muitinės administracija yra pranešusi kitos Šalies muitinės administracijai kaip apie susijusį su stambaus masto neteisėta apyvarta tos Šalies teritorijoje;
- c) visas transporto priemones, naudotas pažeidžiant kitos Šalies muitinės įstatymus arba įtariamą esant naudotas juos pažeidžiant;
- d) vietas, naudojamas saugoti prekėms, skirtoms stambaus masto neteisėtai apyvartai kitos Šalies teritorijoje.

2. Kiek leidžia jų kompetencija, Šalių muitinės administracijos neeis:

- a) išvežti prekių, apie kurias žinoma arba yra rimto pagrindo įtarti, kad jos išvežamos į kitos Šalies teritoriją turint kitų tikslų, nei teisėta prekių apyvarta tarp Šalių valstybių teritorijų;
- b) išvežti prekių, kurių įvežimas į kitos Šalies teritoriją uždraustas.

#### IV. KONTROLIUOJAMI PRISTATYMAI

##### 4 straipsnis

1. Jeigu tai neprieštaruja Šalių nacionaliniams įstatymams ir kitiems norminiams aktams, Šalys, kiek įmanoma ir remdamosi pagal galimybes tarpusavyje suderintais susitarimais, imsis būtinų priemonių, leidžiančių tinkamai panaudoti kontroliuojamų pristatymų metodą, tarptautiniame lygyje siekdamos išaiškinti asmenis, susijusius su narkotinių priemonių ir psichotropinių medžiagų neteisėta apyvarta, ir imsis jų atžvilgiu teisėtumą užtikrinančių veiksmų.

2. Kiekvienu konkrečiu atveju priimami atskiri sprendimai dėl kontroliuojamų pristatymų metodo panaudojimo. Juo galima pasinaudoti, jei reikia ir, jeigu tai neprieštaruja Šalių nacionaliniams įstatymams, atsižvelgiant į tarpusavyje suderintus finansinius susitarimus.

3. Neteisėtos siuntos, kurių pristatymas kontroliuojamas pagal kompetentingų institucijų tarpusavio susitarimą, gali būti sulaikytos arba leidžiamos gabenti toliau, išėmus arba neišėmus iš jų narkotines priemones ar psichotropines medžiagas, taip pat visai ar tik iš dalies jas pakeitus.

#### V. PASIKEITIMAS INFORMACIJA

##### 5 straipsnis

1. Šalių muitinės administracijos, savo iniciatyva arba gavusios kitos Šalies muitinės administracijos prašymą, pateiks viena kitai visą informaciją, būtiną užtikrinant leisingą:

- a) muitų bei kitų importo ir eksporto rinkliavų bei mokesčių surinkimą ir ypač informaciją, būtiną nustatant prekių muitinės vertės ir jų tarifinės klasifikacijos teisingumą;
- b) įvežimo, išvežimo ir tranzito draudimų bei apribojimų taikymą;
- c) prekių kilmės nustatymo taisyklių taikymą, jeigu tai nenustatyta kituose susitarimuose.

2. Jei prašymą gavusi muitinės administracija neturi pageidaujamos informacijos, ji savo nuožiūra gali kreiptis į kompetentingas institucijas vadovaudamasi nacionaliniais įstatymais ir kitais norminiais aktais .

## 6 straipsnis

Vienos Šalies muitinės administracija kitos Šalies muitinės administracijai paprašius teikia informaciją:

apie prekių, įvežamų į prašymą pateikusių Šalies valstybės teritoriją, išvežimo iš prašymą gavusios Šalies valstybės teritorijos teisėtumą;

apie prekių, išvežamų iš prašymą pateikusių Šalies valstybės teritorijos, įvežimo į prašymą gavusios Šalies valstybės teritoriją teisėtumą ir muitinės procedūras, kurios buvo taikomos šioms prekėms.

## 7 straipsnis

Vienos Šalies muitinės administracija, savo iniciatyva arba gavusi kitos Šalies muitinės administracijos prašymą, teikia jai visą informaciją, kuri gali būti jos panaudota tiriant muitinės įstatymų pažeidimus, ypač jeigu ji susijusi:

- a) su fiziniais ar juridiniais asmenimis, apie kuriuos žinoma, kad jie pažeidė arba yra įtariami pažeidę kitos Šalies muitinės įstatymus;
- b) su prekėmis, apie kurias žinoma ar yra pagrindo manyti, kad jos naudojamos neteisėtoje apyvartoje;
- c) su transporto priemonėmis, apie kurias žinoma ar yra pagrindo manyti, kad jos naudojamos pažeidžiant kitos Šalies muitinės įstatymus;
- d) su būdais ir priemonėmis, apie kuriuos žinoma ar yra pagrindo manyti, kad jie buvo naudojami pažeidžiant Šalių muitinės įstatymus.

### **8 straipsnis**

Vienos Šalies muitinės administracija, savo iniciatyva arba gavusi kitos Šalies muitinės administracijos prašymą, pateikia jai aktus, protokolus, rašytinius įrodymus ar patvirtintas kopijas dokumentų, kuriuose yra visa jos turima informacija apie nustatytus ar planuojamus veiksmus, kurie prieštarauja ar gali prieštarauti kitos Šalies muitinės įstatymams.

### **9 straipsnis**

Dokumentai, numatyti šiame Susitarime, gali būti pakeisti pasirinktu pavidalu pateikiama kompiuterine informacija, skirta tam pačiam tikslui.

Visa šiai medžiagai interpretuoti ir panaudoti būtina informacija turi būti pateikiama vienu metu.



## 10 straipsnis

1. Dokumentų originalus gali būti prašoma pateikti tik tais atvejais, kai patvirtintų kopijų nepakanka.

2. Dokumentų originalai, gauti iš kitos Šalies muitinės administracijos, gražinami esant artimiausiai galimybei.

## VI. TYRIMAI

### 11 straipsnis

1. Vienos Šalies muitinės administracijai paprašius, kitos Šalies muitinės administracija gali pradėti oficialius tyrimus pagal prieštaraujančių ar galinčių prieštarauti muitinės įstatymams veiksmų įvykdymo arba kėsinosi juos įvykdyti faktus. Tokių tyrimų rezultatai pranešami prašymą pateikusiai muitinės administracijai.

2. Tokie tyrimai atliekami remiantis prašymą gavusios Šalies įstatymais ir kitais norminiais aktais bei Šalių tarpusavio susitarimais.

3. Ypatingais atvejais vienos Šalies muitinės administracijos pareigūnai gali, sutikus kitos Šalies muitinės administracijai, dalyvauti pastarosios valstybės teritorijoje atliekant prašymą pateikusiųs Šalies muitinės įstatymų pažeidimų tyrimus.

## VII. EKSPERTAI IR LIUDYTOJAI

### 12 straipsnis

Vienos Šalies teismams arba kompetentingoms žinyboms pateikus prašymą, susijusį su jų nagrinėjamu muitinės įstatymų pažeidimu, kitos Šalies muitinės administracija gali įgaluoti savo pareigūnus atvykti į šiuos teismus arba kompetentingas žinybas kaip liudytojus arba ekspertus. Prašyme turi būti pateikti tikslūs duomenys apie bylos esmę ir pareigūno atvykimo sąlygas.

## VIII. PAREIGŪNŲ LANKYMO SĄLYGOS

### 13 straipsnis

Vienos Šalies pareigūnai, lankydami kitos Šalies valstybės teritorijoje šiame Susitarime nustatytais atvejais turi turėti dokumentus, liudijančius apie jų oficialius įgaliojimus, būti neuniformuoti ir neturėti ginklų.

## IX. GAUTOS INFORMACIJOS IR DOKUMENTŲ NAUDOJIMAS

### 14 straipsnis

1. Informacija, pranešimai ir dokumentai, gauti pateikus prašymą, naudojami tik šio Susitarimo vykdymo tikslams ir negali būti kam nors perduoti arba naudojami kitais tikslais be juos pateikusios muitinės administracijos sutikimo.

2. Šio straipsnio 1 punkto nuostatos netaikomos informacijai apie pažeidimus, susijusius su neteisėta narkotikų ir psichotropinių medžiagų apyvarta.

Tokia informacija gali būti perduota valstybinėms institucijoms, tiesiogiai dalyvaujančioms kovoje su neteisėta narkotikų apyvarta.

3. Gautiems pagal šį Susitarimą prašymams, informacijai, ekspertizės aktams ir kitiems pranešimams Šalys taikys tokią pačią apsaugą, kokią taiko panašaus pobūdžio medžiagai pagal nacionalinius įstatymus.

### **15 straipsnis**

1. Atliekant tyrimus ir teisminį nagrinėjimą Šalių muitinės administracijos gali, remdamosi šiuo Susitarimu, kaip įrodymus panaudoti gautus rašytinius paaiškinimus, liudytojų parodymus, pranešimus ir kitą medžiagą.

2. Šios informacijos ir dokumentų įrodomoji galia, taip pat jų naudojimas teismuose nustatomi juos gavusios Šalies nacionaliniais įstatymais.

## **X. TARPUSAVIO PAGALBOS ĮSIPAREIGOJIMŲ ĮŠIMTYS**

### **16 straipsnis**

1. Jei prašymą gavusi muitinės administracija laiko, kad prašymo patenkinimas gali padaryti žalą jos valstybės suverenitetui, saugumui, viešajai tvarkai arba kitiems esminiems interesams arba atskleisti valstybinę, pramoninę ar komercinę paslaptį, ji gali visiškai ar iš dalies atsisakyti teikti pagalbą arba nustatyti prašymo patenkinimui tam tikras sąlygas.

2. Atsisakius teikti pagalbą, apie sprendimą ir atsisakymo priežastis nedelsiant pranešama prašymą pateikusiai muitinės administracijai.

3. Jeigu pateikiamas pagalbos prašymas, kurio prašymą pateikianti muitinės administracija, gavusi analogišką prašymą, negalėtų patenkinti, apie tai būtina nurodyti prašyme. Sprendimą dėl tokio prašymo tenkinimo priima ji gavusi muitinės administracija.

## XI. INFORMAVIMAS APIE DOKUMENTUS

### 17 straipsnis

1. Vienos šalies muitinės administracijos prašymu kitos Šalies muitinės administracija informuoja suinteresuotus juridinius arba fizinius asmenis, esančius jos valstybės teritorijoje, apie dokumentus, apibūdinančius priemones ir sprendimus, valstybinių institucijų priimtus taikant muitinės įstatymus.

2. Apie dokumentus pagal šį Susitarimą informuojama sutinkamai su prašymą gavusios Šalies įstatymais ir praktika.

3. Prašymą pateikiančios Šalies pageidavimu gali būti informuojama ypatingu būdu tuo atveju, jeigu šis būdas neprieštarauja prašymą gavusios Šalies įstatymams.

4. Informavimo patvirtinimas turi būti įformintas kaip prašymą gavusios Šalies kompetentingos valstybinės institucijos liudijimas, kuriame nurodyta data ir suinteresuoto asmens parašas, arba liudijimas, kuriame nurodyta data ir informavimo būdas.

## **XII. KEITIMASIS PAGALBA**

### **18 straipsnis**

1. Keitimasi pagalba, numatyta šiuo Susitarimu, tiesiogiai vykdo Šalių muitinės administracijos.

2. Šalių muitinės administracijos gali organizuoti tiesioginį ryšį tarp jų centrinių ir vietinių tyrimo ir kontrolės tarnybų.

## **XIII. IŠLAIDOS**

### **19 straipsnis**

Šalių muitinės administracijos nepriims pretenzijų padengti išlaidas, susijusias su šio Susitarimo vykdymu, išskyrus ekspertų ir liudytojų iškvietimo pagal 11 straipsnį išlaidas.

## **XIV. TERITORINIS TAIKYMAS, VYKDYMAS IR INTERPRETAVIMAS**

### **20 straipsnis**

1. Šis Susitarimas galioja Lietuvos Respublikos teritorijoje ir Uzbekistano Respublikos teritorijoje.

2. Ginčai, kylantys interpretuojant ir taikant šį Susitarimą, sprendžiami derybomis arba kitu Šalims priimtinu būdu.

## XV. SUSITARIMO ĮSIGALIOJIMAS IR GALIOJIMO PABAIGA

### 21 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja praėjus 30 dienų nuo paskutinio pranešimo diplomatiniais kanalais gavimo dienos apie tai, kad visos procedūros, būtinos jo įsigaliojimui pagal Šalių nacionalinius įstatymus, atliktos.

Šis Susitarimas sudaromas penkeriems metams. Jis automatiškai pratęsiamas kiekvieną kartą penkerių metų periodams, jei nė viena iš Šalių prieš šešis mėnesius iki jo galiojimo termino pabaigos nota nepraneša apie jo denonsavimą.

Sudaryta Vilniuje 1995 m. birželio 7 d. dviem egzemplioriais lietuvių, uzbekų ir rusų kalbomis, visi tekstai turi vienodą galią. Iškilus nesutarimams dėl šio Susitarimo nuostatų interpretavimo, Šalys vadovausis tekstu rusų kalba.

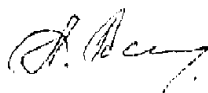
Lietuvos Respublikos

Vyriausybės vardu



Uzbekistano Respublikos

Vyriausybės vardu



[ RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE ]

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В БОРЬБЕ С НАРУШЕНИЯМИ ТАМОЖЕННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**

Правительство Литовской Республики и Правительство Республики Узбекистан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

признавая, что нарушения таможенного законодательства наносят ущерб экономическим, налоговым и общественным интересам их стран, имея в виду, что незаконный оборот наркотиков и психотропных веществ представляет опасность для здоровья общества,

признавая необходимость правильного применения таможенных пошлин, сборов и иных платежей, взимаемых при ввозе, вывозе и транзите товаров, а также точного соблюдения положений, касающихся запретов, ограничений и контроля,

убежденные в том, что соблюдение таможенного законодательства и правильное взимание таможенных пошлин, сборов и иных платежей будет более эффективным при тесном сотрудничестве таможенных администраций,

принимая во внимание Рекомендацию Совета таможенного сотрудничества об административной взаимопомощи от 5 декабря 1953 года, положения Единой конвенции ООН о наркотических средствах (Нью-Йорк, 30 марта 1961 года в измененной редакции в соответствии с Протоколом к ней от 25 марта 1972 года), Конвенции

о психотропных веществах (Вена, 21 февраля 1971 года) и Конвенции о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ (Вена 19 декабря 1988 года), разработанные под эгидой Организации Объединенных Наций,

договорились о нижеследующем:

## I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

### Статья I

Для целей настоящего Соглашения применяемые термины означают:

- а) "таможенное законодательство" - совокупность законов и правил, применяемых таможенными администрациями, регулирующих порядок ввоза, вывоза и транзита товаров и взимания таможенных пошлин, сборов и иных платежей, а также порядок запретов, ограничений и контроля;
- б) "таможенная администрация" - в Литовской Республике - Таможенный департамент при Министерстве финансов Литовской Республики, в Республике Узбекистан - Главное таможенное управление Государственного налогового комитета Республики Узбекистан;
- в) "нарушения таможенного законодательства" - всякое нарушение таможенного законодательства равно как всякая попытка нарушения этого законодательства;



- г) "территория" - государственная территория, над которой государство обладает исключительной юрисдикцией в отношении таможенного дела;
- д) "контролируемые поставки" - метод допуска ввоза на территории Сторон, вывоза с их территорий или транзита через их территории включенных в незаконный оборот или подозреваемых в этом наркотиков, психотропных веществ или веществ, которыми они заменены, с ведома компетентных органов Сторон и под их контролем, с целью выявления лиц, участвующих в незаконном обороте наркотиков и психотропных веществ.

## **II. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ**

### **Статья 2**

1. Стороны на основании настоящего Соглашения и посредством таможенных администраций оказывают друг другу помощь:

- а) в целях точного соблюдения таможенного законодательства;
- б) в целях предотвращения, расследования и пресечения нарушений таможенного законодательства;
- в) в части уведомления о документах, относящихся к применению таможенного законодательства.

2. Предусмотренная настоящим Соглашением помощь оказывается в соответствии с законами и предписаниями,

действующими на территории государства запрашиваемой Стороны в рамках компетенции и возможностей запрашиваемой таможенной администрации.

3. Настоящее Соглашение не предусматривает компенсации не уплаченных таможенных пошлин, сборов и иных платежей.

### **III. НАБЛЮДЕНИЕ ЗА ЛИЦАМИ, ТОВАРАМИ И ТРАНСПОРТНЫМИ СРЕДСТВАМИ**

#### **Статья 3**

Таможенные администрации Сторон по собственной инициативе или по запросу таможенной администрации другой Стороны осуществляют особое наблюдение за:

- а) лицами, о которых известно или которые подозреваются в нарушении таможенного законодательства другой Стороны;
- б) перемещением товаров или платежных средств, о которых таможенной администрацией одной из Сторон сообщено таможенной администрации другой Стороны, что они задействованы в крупномасштабном незаконном обороте на территории этой Стороны;
- в) всякими транспортными средствами, о которых известно, что они используются в целях нарушения таможенного законодательства другой Стороны или подозреваются в этом;

- г) местами, используемыми для хранения товаров, предназначенных для крупномасштабного нелегального оборота на территории другой Стороны.

2. В пределах своей компетенции таможенные администрации Сторон не будут разрешать:

- а) вывоз товаров, о которых известно или в отношении которых есть достаточные основания предполагать, что они вывозятся на территорию другой Стороны для иных целей, нежели законный торговый оборот между территориями государств Сторон;
- б) вывоз товаров, ввоз которых на территорию государства другой Стороны запрещен.

#### **IV. КОНТРОЛИРУЕМЫЕ ПОСТАВКИ**

##### **Статья 4**

1. Стороны в рамках своих возможностей примут необходимые меры, если они не противоречат национальному законодательству, разрешающие надлежащее применение контролируемых поставок на международном уровне на основе взаимосогласованных договоренностей, с целью выявления лиц, участвующих в незаконном обороте наркотиков и психотропных веществ, и принятия в отношении их правоохранительных мер.

2. О каждом конкретном случае принимаются отдельные решения по применению контролируемых поставок. Они могут, при необходимости и если это не противоречит национальному

законодательству, приниматься с учетом взаимосогласованных финансовых договоренностей.

3. Незаконные отправления, контролируемые поставки которых осуществляются по взаимной договоренности компетентных органов, могут быть перехвачены или допущены к дальнейшему перемещению при наличии в них наркотиков и психотропных веществ, а также с изъятием или заменой этих веществ целиком или частично.

## **V. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ**

### **Статья 5**

1. Таможенные администрации Сторон по собственной инициативе или по запросу таможенной администрации другой Стороны будут предоставлять друг другу всю информацию, необходимую для установления правильности:

- а) взимания таможенных пошлин и других импортных и экспортных сборов и платежей и, особенно, информацию, позволяющую установить правильность оценки товаров в таможенных целях и их тарифной классификации;
- б) применение запретов и ограничений на ввоз, вывоз и транзит;
- в) использование правил определения происхождения товаров, если это не предусмотрено другими соглашениями.

2. В случаях, если запрашиваемая таможенная администрация не располагает требуемой информацией, она может по

собственному усмотрению обращаться в компетентные органы в соответствии с нормами национального законодательства.

#### Статья 6

Таможенная администрация одной Стороны предоставляет по запросу таможенной администрации другой Стороны информацию:

о законности вывоза товаров из территории государства запрашиваемой Стороны, ввозимых на территорию государства запрашивающей Стороны,

о законности ввоза на территорию государства запрашиваемой Стороны товаров, вывозимых из территории государства запрашивающей Стороны и о таможенных процедурах, которым эти товары подвергались.

#### Статья 7

Таможенная администрация одной Стороны по собственной инициативе или по запросу таможенной администрации другой Стороны предоставляет ей всю информацию, которая может быть использована ею в расследовании нарушений таможенного законодательства, особенно в отношении:

- а) физических или юридических лиц, о которых известно, или которые подозреваются в нарушении таможенного законодательства другой Стороны;

- б) товаров, в отношении которых известно или имеются основания полагать, что они используются в незаконном обороте;
- в) транспортных средств, в отношении которых известно или имеются основания полагать, что они используются при нарушениях таможенного законодательства Сторон;
- г) способов и средств, в отношении которых известно или имеются основания предполагать, что они применяются при нарушениях таможенного законодательства Сторон.

#### Статья 8

Таможенная администрация одной Стороны по собственной инициативе или по запросу таможенной администрации другой Стороны предоставляет ей акты, протоколы, письменные доказательства или заверенные копии документов, содержащие всю имеющуюся в их распоряжении информацию об установленных или планируемых действиях, которые противоречат или могут противоречить таможенному законодательству другой Стороны.

#### Статья 9

Документы, предусмотренные настоящим Соглашением, могут быть заменены компьютерной информацией, имеющей любую форму и предназначенной для той же цели.

Вся необходимая информация по толкованию и применению данного материала должна предоставляться одновременно.

## Статья 10

1. Предоставление подлинников документов может быть запрошено лишь в тех случаях, когда заверенных копий недостаточно.

2. Подлинники документов, полученные от таможенной администрации другой Стороны возвращаются при первой возможности.

## VI. РАССЛЕДОВАНИЕ

### Статья 11

1. По просьбе таможенной администрации одной Стороны таможенная администрация другой Стороны может начать официальное расследование по факту совершения действий или попытки действий, которые противоречат или могут противоречить таможенному законодательству. Результаты такого расследования сообщаются запрашивающей таможенной администрации.

2. Такое расследование проводится в соответствии с законами и предписаниями государства запрашиваемой Стороны, а также другими соглашениями между Сторонами.

3. Должностные лица таможенной администрации одной Стороны могут в особых случаях с согласия таможенной администрации другой Стороны присутствовать на территории государства последней при расследовании нарушений таможенного законодательства запрашивающей Стороны.

## **VII. ЭКСПЕРТЫ И СВИДЕТЕЛИ**

### Статья 12

По запросу судов или компетентных ведомств одной Стороны, касающегося нарушений таможенного законодательства, рассматриваемого ими, таможенная администрация другой Стороны может уполномочить своих должностных лиц выступить в качестве свидетелей или экспертов в этих судах или компетентных ведомствах. Запрос должен содержать точные данные о существе дела и в каком качестве должно выступать должностное лицо.

## **VIII. УСЛОВИЯ ПРЕБЫВАНИЯ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

### Статья 13

Должностные лица одной Стороны в период пребывания на территории государства другой Стороны в случаях, предусмотренных настоящим Соглашением, должны иметь документальное подтверждение своих официальных полномочий, не носить форменную одежду и не иметь оружия.

## **IX. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОЛУЧЕННЫХ СВЕДЕНИЙ И ДОКУМЕНТОВ**

### Статья 14

1. Сведения, сообщения и документы, предоставленные по запросу, используются исключительно в целях выполнения настоящего Соглашения и не могут передаваться кому-либо или



использоваться для иных целей без согласия предоставившей их таможенной администрации.

2. Положения пункта 1 настоящей Статьи не касаются материалов о нарушениях, связанных с незаконным оборотом наркотиков и психотропных веществ. Такая информация может передаваться органам, непосредственно занимающимся борьбой с незаконным оборотом наркотиков.

3. Стороны предоставят такую же защиту полученным согласно настоящему Соглашению запросам, информации, актам экспертизы и другим сообщениям, как и материалам подобного рода в соответствии с национальным законодательством.

## Статья 15

1. Таможенные администрации Сторон могут в соответствии с настоящим Соглашением и в его рамках использовать в качестве доказательств полученные письменные объяснения, свидетельские показания, сообщения и другие материалы при проведении расследований и судебных разбирательств.

2. Доказательная сила этих сведений и документов, а также их использование в судах определяется национальным законодательством получившей их Стороны.

## **Х. ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО ВЗАИМОПОМОЩИ**

### Статья 16

1. Если запрашиваемая таможенная администрация считает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку либо иным существенным интересам своего государства или повлечет нарушение государственной, промышленной или коммерческой тайны, то она может отказать в предоставлении помощи целиком или частично либо поставить выполнение запроса в зависимость от выполнения определенных условий.

2. В случае отказа в предоставлении помощи, решение об этом с указанием причин отказа сообщается запрашивающей таможенной администрации незамедлительно.

3. Если направляется запрос о помощи, который не мог бы быть выполнен запрашивающей таможенной администрацией в случае запроса к ней с аналогичной просьбой, то в запросе об этом необходимо указать. Решение о выполнении такого запроса принимается запрашиваемой таможенной администрацией.

## **ХІ. УВЕДОМЛЕНИЕ О ДОКУМЕНТАХ**

### Статья 17

1. По просьбе таможенной администрации одной Стороны, таможенная администрация другой Стороны уведомляет заинтересованных юридических и физических лиц, находящихся на территории ее государства о документах, отражающих мероприятия

и решения, принятые властями в связи с применением таможенного законодательства.

2. Уведомление о документах согласно настоящему Соглашению выполняется в соответствии с законами и практикой запрашиваемой Стороны.

3. По желанию запрашивающей Стороны уведомление может быть выполнено особым способом в случае, если этот способ не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

4. Подтверждение об уведомлении должно быть оформлено как свидетельство компетентного органа запрашиваемой Стороны, обеспеченное такими реквизитами как дата и подпись заинтересованного лица или свидетельство, в котором указана дата и способ уведомления.

## **XII. ОБМЕН ПОМОЩЬЮ**

### **Статья 18**

1. Обмен помощью, предусмотренной настоящим Соглашением осуществляется непосредственно таможенными администрациями Сторон.

2. Таможенные администрации Сторон могут организовать непосредственную связь между их центральными и местными следственными и контролирующими службами.

### **XIII. РАСХОДЫ**

#### **Статья 19**

Таможенные администрации Сторон не будут принимать претензии по возмещению расходов, связанных с исполнением настоящего Соглашения, за исключением расходов по вызову свидетелей и экспертов в соответствии со Статьей 11.

### **XIV. ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ ПРИМЕНЕНИЕ, ВЫПОЛНЕНИЕ И ТОЛКОВАНИЕ**

#### **Статья 20**

1. Настоящее Соглашение действует на территории Литовской Республики и на территории Республики Узбекистан.

2. Споры, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, решаются путем переговоров либо иным приемлемым для Сторон способом.

### **XV. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ**

#### **Статья 21**

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней с даты получения последнего уведомления по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, предусмотренных национальным законодательством каждой из Сторон для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о его денонсации путем нотификации за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

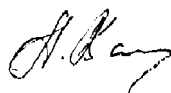
Совершено в г. Вильнюсе " 7 " июня 1995 года в двух экземплярах на литовском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Правительство  
Литовской Республики



За Правительство  
Республики Узбекистан



[ UZBEK TEXT — TEXTE OUZBEK ]

**Литва Республикаси Ҳукумати билан  
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати уртасида божхона  
қонунларини бузишга қарши курашда ҳамкорлик туғрисида  
Битим**

Қуйида Ахдлашувчи Томонлар деб аталувчи Литва Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати,

наркотиклар ва психотроп моддаларнинг қонунсиз обороти жамият соғлиги учун хавф туғдиришини назарда тутиб, божхона қонунларини бузиш уларнинг мамлакатларининг иқтисодий, божхона ва жамоат манфаатларига путур етказишини тан олиб,

товарларни олиб кириш, олиб чиқиш ва транзитида божхона божлари, йиғимлари ва бошқа тўловларни тўғри қўллаш, шунингдек таъқиқ, чеклаш ва назоратга тааллуқли бўлган қоидаларга аниқ риоя қилишнинг заруратини тан олиб,

божхона қонунларига риоя қилиш ва божхона божлари, йиғимлари ва бошқа тўловларни ундириш божхона маъмуриятларининг яқин ҳамкорлигида янада самарали бўлишига ишониб,

Бирлашган Миллатлар Ташкилоти хомийлигида ишлаб чиқилган 1953 йил 5 декабрдаги Маъмурий уваро ёрдам туғрисида Божхона ҳамкорлиги кенгашининг тавсиясини, Наркотик воситалар туғрисида БМТ Ягона Конвенцияси (Нью-Йорк, 1961 йил 30 март, 1972 йил 25 мартдаги унга Протоколга мувофиқ ўзгартирилган тахрирда), Психотроп моддалар туғрисида конвенция (Вена, 1971 йил 21 февраль) ва Наркотик воситалар ва психотроп моддаларнинг қонунсиз оборотига қарши кураш туғрисида конвенция (Вена, 1988 йил 19 декабрь) қоидаларини эътиборга олиб,

қуйидагилар туғрисида келишиб олдилар:

## **I. Таърифлар**

### **1-модда**

Ушбу Битим мақсадлари учун қўлланиладиган атамалар қуйи-

дагиларни англатади:

а) "божхона қонунлари" - товарларни олиб кириш, олиб чиқиш ва транзити ва божхона божлари, йиғимлари ва божхона тўловларини ундириш тартибини, шунингдек таъқиқ, чеклаш ва назорат тартибларини йўлга қўувчи, божхона маъмуриятларини қўлайдиган қонун-қондалар тўплами;

б) "божхона маъмурияти" - Литва Республикасида - Литва Республикаси Молия вазирлиги қошидаги Божхона департаменти, Ўзбекистон Республикасида - Ўзбекистон Республикаси Давлат солиқ қўмитаси Божхона бош бошқармаси,

в) "божхона қонунларини бузиш" - божхона қонунларини ҳар қандай бузиш, шунингдек бу қонунларни бузишга ҳар қандай ҳаракат қилиш;

г) "ҳудуд" - божхона ишлари хусусида танҳо давлат юрисдикцияга эга бўлган давлат ҳудуди;

д) "назорат қилинадиган етказиб беришлар" - наркотиклар ва психотроп моддаларнинг қонунсиз оборотида иштирок этувчи шахсларни аниқлаш мақсадида Томонларнинг ваколатли органлари билган ҳолда ва улар назорати остида қонунсиз оборотга киририлган ёки бунда гумон қилинаётган наркотиклар, психотроп моддалар ёки уларнинг урнини босадиган моддаларни Томонлар ҳудудларига олиб кириш, уларнинг ҳудудларидан олиб чиқиш ёки уларнинг ҳудудлари орқали транзитига йўл қўйиш методи.

## II. Қўллаш соҳаси

### 2-модда

1. Томонлар ушбу Витим асосида ва божхона маъмуриятлари орқали

а) божхона қонунларига аниқ риоя қилиш мақсадида;

б) божхона қонунларини бузишларнинг олдини олиш, текшириш ва уларга барҳам бериш соҳасида;

в) божхона қонунларини татбиқ этишга тегишли бўлган хуж-

жатлар туғрисида хабардор қилиш борасида

бир-бирларига ёрдам берадилар.

2. Ушбу Шартнома кўзда тутган ёрдам сўралаётган давлат ҳудудида амал қилувчи қонунлар ва кўрсатмаларга мувофиқ сўралаётган боғжона маъмуриятининг ваколати ва имкониятлари доирасида кўрсатилади.

3. Ушбу Битим туланмаган боғжона боғлари, йиғимлари ва бошқа туловларнинг компенсациясини кўзда тутмайди.

### **III. Шахслар, товарлар ва транспорт воситаларини кузатиш**

#### **3-модда**

Томонларнинг боғжона маъмуриятлари ўз ташаббусига кўра ёки бошқа Томон боғжона маъмуриятининг сўрови бўйича

а) бошқа Томоннинг боғжона қонунларини бузгани маълум бўлган ёки бунда гумон қилинаётган шахслар;

б) Томонлардан бирининг боғжона маъмурияти бошқа Томоннинг боғжона маъмуриятига шу Томон ҳудудида катта миқёсли оборотда иштирок этаётгани туғрисида маълум қилган товарлар ёки тулов воситаларининг кучирилиши;

в) боқа Томоннинг боғжона қонунларини бузиш мақсадида ишлатилаётганлиги маълум бўлган ёки бунда гумон қилинган ҳар қандай транспорт воситалари;

г) бошқа Томон ҳудудида катта миқёсли нолегал оборот учун мулжалланган товарларни сақлаш учун ишлатиладиган жойлар устидан алоҳида кузатишни амалга оширадилар.

2. Ҳа ваколатлари доирасида Томонларнинг боғжона маъмуриятлари

а) Томонлар давлатларининг ҳудудлари уртасидаги қонуний савдо оборотидан ўзга мақсадларда бошқа Томон ҳудудига олиб чиқалаётгани туғрисида маълум бўлган ёки бунга тахмин қилишга етарли асослар бўлган товарларни олиб чиқишга;



б) бошқа Томон давлатининг ҳудудига олиб кириш таъқиқланган товарларни олиб чиқишга рухсат бермайдилар.

#### IV. Назорат қилинадиган етказиб беришлари

##### 4-модда

1. Томонлар ўз имкониятлари доирасида наркотиклар ва психотроп моддаларнинг қонунсиз оборотида иштирок этувчи шахсларни аниқлаш ва уларга нисбатан ҳуқуқни муҳофаза қилиш чораларини кўриш мақсадида ўзаро мувофиқлаштирилган келишувлар асосида назорат қилинадиган халқаро даражадаги етказиб беришларни тегишлича татбиқ этишга рухсат берувчи зарур чораларни, агар улар миллий қонунларга зид бўлмаса, курадилар.

2. Хар бир конкрет ҳол туғрисида назорат қилинадиган етказиб беришларни татбиқ этиш бўйича алоҳида қарорлар қабул қилинади. Улар зарурат бўлганида ва бу миллий қонунларга зид келмаса, ўзаро мувофиқлаштирилган молиявий келишувларни ҳисобга олган ҳолда қабул қилиниши мумкин.

3. Назорат қилинадиган етказиб беришлари ваколатли органларнинг ўзаро келишуви бўйича амалга ошириладиган қонунсиз жунативлар, уларда наркотиклар ва психотроп моддалар бўлганида, шунингдек бу моддаларни тўлиқ ёки қисман олиб қўйиш ёки алмаштириш билан ушлаб қолиниши ёки ҳаракатни давом эттиришга рухсат берилиши мумкин.

#### V. Ахборот алмашиш

##### 5-модда

1. Томонларнинг маъмуриятлари ўз ташаббусига кура ёки бошқа Томон божхона маъмуриятининг суровига бинноан

а) божхона бождари ва бошқа импорт ва экспорт йиғим ва тўловларнинг ва айниқса, божхона мақсадларида товарлар баҳоси

ва уларнинг тариф классификацияси тўғрилигини аниқлашга имкон берувчи ахборотнинг;

б) олиб кириш, олиб чиқиш ва транзитга таъқиқ ва чеклашларни татбиқ этишнинг;

в) агар бу бошқа битимлар билан кузда тutilмаган бўлса, товарларнинг келиб чиқишини аниқлаш қондаларини ишлатишнинг тўғрилигини аниқлаш учун зарур бўлган барча ахборотни бир-бирларига ҳавола этадилар.

2. Сўралаётган божхона маъмурияти талаб қилинаётган ахборотга эга бўлмаган ҳолда, у уа ихтиёрича миллий қонунларнинг нормаларига мувофиқ ваколатли органларга мурожаат қилиши мумкин.

#### **6-модда**

Бир Томоннинг божхона маъмурияти бошқа Томоннинг божхона маъмуриятининг сўровига биноан

сўраётган Томон давлатининг ҳудудига олиб кирилаётган товарлар сўралаётган Томон давлатининг ҳудудидан қонуний олиб чиқилаётгани ҳақидаги,

сўраётган Томон давлатининг ҳудудидан олиб чиқилаётган товарлар сўралаётган Томон давлатининг ҳудудига қонуний олиб кирилаётгани ҳақида ва бу товарлар қандай божхона процедураларидан ўтганлиги ҳақидаги

ахборотни ҳавола этади.

#### **7-модда**

Бир Томоннинг божхона маъмурияти ўз ташаббусига кура ёки бошқа Томоннинг божхона маъмуриятининг сўровига биноан у божхона қонунларини бузишларни текширишида ишлатилиши мумкин бўлган, айниқса

а) бошқа Томоннинг божхона қонунларини бузгани маълум бўлган ёки бунда гумон қилинаётган жисмоний ёки юридик шахслар,

б) қонунсиз оборотда ишлатилаётганлиги маълум бўлган ёки

шундай деб фараз қилишга асослар бўлган товарлар;

в) Томонларнинг боғжона қонунларини бузишда ишлатилганлиги маълум бўлган ёки шундай деб фараз қилишга асослар бўлган транспорт воситалари;

г) Томонларнинг боғжона қонунларини бузишда татбиқ этилганлиги маълум бўлган ёки шундай деб фараз қилишга асослар бўлган усул ва воситалар

ҳақидаги барча ахборотни ҳавола этади.

### **8-модда**

Бир Томоннинг боғжона маъмурияти уз ташаббусига кура ёки бошқа Томоннинг боғжона маъмуриятининг суровига биноан унга бошқа Томоннинг боғжона қонунларига зид келадиган ёки зид келиши мумкин бўлган, аниқланган ёки режалаштирилаган ҳаракатлар тўғрисидаги уларнинг ихтиёрида бўлган барча ахборотни уз ичига олган актлар, протоколлар, ёзма далиллар ёки ҳужжатларнинг тасдиқланган нусхаларини ҳавола этади.

### **9-модда**

Ушбу Битим кузда тутган ҳужжатлар ҳар қандай шаклга эга бўлган ва уша мақсадларга хизмат килладиган компьктер ахбороти билан алмаштирилиши мумкин.

Ушбу материални талқин этиш ва татбиқ этиш бўйича барча зарур ахборот бир вақтда ҳавола этилиши керак.

### **10-модда**

1. Тасдиқланган нусхалар етарли бўлмаган ҳоллардагина ҳужжатларнинг асл нусхаларини ҳавола этишни сураш мумкин .

2. Бошқа Томоннинг боғжона маъмуриятидан олинган ҳужжатларнинг асл нусхаларини биринчи имкониятдаёқ қайтариб берилади.

## **VI. Тергов**

### **11-модда**

1. Бир Томоннинг боғхона маъмуриятининг илтимосига кура бошқа Томоннинг боғхона маъмурияти боғхона қонунларига зид келадиган ёки зид келиши мумкин булган ҳаракатларни қилиш ёки ҳаракатларни қилишга уриниш факти бўйича расмий терговни бошлаши мумкин. Бундай тергов натижалари суровчи боғхона маъмуриятига билдирилади.

2. Бундай тергов суралаётган Томоннинг қонунлари ва қўрсатмаларига, шунингдек Томонлар уртасидаги бошқа битимларга мувофиқ утказилади.

3. Бир Томоннинг боғхона маъмуриятининг мансабдор шахслари алоҳида ҳолларда бошқа Томоннинг боғхона маъмуриятининг ролиги билан унинг ҳудудида суровчи Томоннинг боғхона қонунларини бузишни тергов қилишда иштирок этишлари мумкин.

## **VII. Экспертлар ва гувоҳлар**

### **12-модда**

Бир Томоннинг судлари ёки ваколатли идораларининг улар куриб чиқаётган боғхона қонунларини бузишга тегишли сурови бўйича бошқа Томоннинг боғхона маъмурияти узининг мансабдор шахсларига бу судлар ёки ваколатли идораларда гувоҳлар ёки экспертлар сифатида чиқиш ваколатини бериши мумкин. Суровда ишнинг моҳияти ва мансабдор шахс ким сифатида чиқиши туғрисида аниқ маълумотлар бўлиши керак.

## **VIII. Мансабдор шахсларнинг булиш шартлари**

### **13-модда**

Бир Томоннинг мансабдор шахслари бошқа Томоннинг давлати ҳудудида булиш даврида ушбу Битим қўзда тутган ҳолларда у расмий ваколатларининг ҳужжатли тасдиғига эга бўлишлари, форма

қийимида юрмасликлари ва қуролга эга бўлмасликлари керак.

## **IX. Олинган маълумот ва ҳужжатлардан фойдаланиш**

### **14-модда**

1. Суров бўйича ҳавола этилган маълумот, хабар ва ҳужжатлар фақатгина ушбу Битимни бажариш мақсадларидагина ишлатилади ва уларни ҳавола этган божхона маъмуриятининг раъидлигисини кимга бўлмасин берилиши ёки бошқа мақсадларда ишлатилиши мумкин эмас.

2. Ушбу модда 1-бандининг қондалари наркотиклар ва психотроп моддаларнинг қонунсиз обороти билан боғлиқ бўлган бузишлар туғрисидаги материалларга тегишли бўлмайди. Бундай ахборот наркотикларнинг қонунсиз обороти билан бевосита шуғулланувчи органларга берилиши мумкин.

3. Томонлар ушбу Битимга кура олинган суров, ахборот, экспертиза актлари ва бошқа маълумотларга, шунингдек шу хилдаги материалларга миллий қонунларга мувофиқ худди шундай химояни ҳавола этадилар.

### **15-модда**

1. Томонларнинг божхона маъмуриятлари ушбу Битимга мувофиқ ва унинг доираларида олинган ёзма тушунтиришларни, гувоҳлик кўрсатмаларини, маълумотлар ва бошқа материалларни тергов ва суд муҳокамаларини утказишда далил сифатида ишлатишлари мумкин.

2. Бу маълумот ва ҳужжатларнинг далиллик кучи, шунингдек уларнинг судларда ишлатилиши уларни олган Томоннинг миллий қонунлари билан аниқланади.

## **X. Узаро ёрдам бўйича мажбуриятлардан истиснолар**

### **16-модда**

1. Агар суралаётган божхона маъмурияти суровни бажариш уа

давлатининг суверенитети, хавфсизлиги, жамоат тартиби ёхуд бошқа муҳим манфаатларига путур етказди ёки давлат, саноат ёки тижорат сирини очингга олиб келади деб ҳисобласа, у ёрдам беришдан тулиқ ёки қисман воз кечиши ёхуд суровни бажаришни маълум бир шартларни бажаришга боғлиқ қилиб қўйиши мумкин.

2. Ёрдам беришдан воз кечилган ҳолда бу тўғридаги қарор воз кечишнинг сабабларини кўрсатиш билан сўраётган божхона маъмуриятига аздлик билан маълум қилинади.

3. Агар сўраётган божхона маъмурияти унга шунга ухшаш суров берилган ҳолда бажара олмайдиган ёрдам тўғрисидаги суров кборилса, унда суровда бу тўғрида кўрсатиш лозим. Бундай суровни бажариш тўғрисидаги қарор сўралаётган божхона маъмурияти томонидан қабул қилинади.

## **XI. Ҳужжатлар тўғрисида билдириш**

### **17-модда**

1. Бир Томоннинг божхона маъмуриятининг илтимосига кура иккинчи Томоннинг божхона маъмурияти унинг давлати ҳудудида бўлган манфаатдор юридик ва жисмоний шахсларга божхона қонунларини татбиқ этиш муносабати билан қабул қилинган тадбир ва қарорларни акс эттирувчи ҳужжатлар тўғрисида билдиради.

2. Ҳужжатлар тўғрисида билдириш ушбу Битимга биноан сўралаётган Томоннинг қонунлари ва амалиётига мувофиқ бажарилади.

3. Сўраётган Томоннинг истагига кура билдириш алоҳида усул билан, агар бу усул суровчи Томоннинг қонунларига зид келмаса, бажарилиши мумкин.

4. Билдириш тўғрисидаги тасдиқ сўралаётган Томоннинг ваколатли органининг сана ва манфаатдор шахснинг имзосидек ёки билдириш санаси ва усули кўрсатилган гувоҳномадек реквизиитлар билан таъминланган гувоҳнома сифатида расмийлаштирилиши керак.

## **XII. Ёрдам билан алмашиш**

### **18-модда**

1. Ушбу Битим кўзда тутган ёрдам билан алмашиш бевосита Томонларнинг боғхона маъмуриятлари томонидан амалга оширилади.

2. Томонларнинг боғхона маъмуриятлари уларнинг марказий ва маҳаллий тергов ва назорат хизматлари ўртасида бевосита алоқани ташкил этишлари мумкин.

## **XIII. Харажатлар**

### **19-модда**

Томонларнинг боғхона маъмуриятлари 11-моддага мувофиқ гувоҳлар ва экспертларни чақириш бўйича харажатлардан ташқари ушбу Битимни бажариш билан боғлиқ бўлган харажатларни қоплаш бўйича даъволарни қабул қилмайдилар.

## **XIV. Худудий татбиқ этиш, бажариш ва талқин этиш**

### **20-модда**

1. Ушбу Битим Литва Республикаси ҳудудида ва Ўзбекистон Республикаси ҳудудида амал қилади.

2. Ушбу Битимни талқин ва татбиқ этишда кўзга келадиган бахслар музокаралар йули билан ёки Томонлар учун мақбул бўлган бошқа усул билан ҳал этилади.

## **XV. Кучга кириши ва амал қилиш муддати**

### **21-модда**

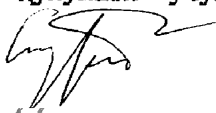
Ушбу Битим унинг кучга кириши учун Томонлардан ҳар бирининг миллий қонунлари кўзда тутган давлат ички процедурлари бажарилганлиги туғрисидаги охириги билдириш дипломатик каналлар орқали олинган санадан 30 кун ўтгач кучга киради.

Ушбу Битим беш йил муддатга тузилади. Агар Томонлардан ҳеч бири бошқа Томонни ушбу Битимнинг денонсацияси тўғрисида нотификация йули билан тегишли муддат тугашидан олти ой илгари хабардор қилмаса, унинг амал қилиши ҳар сафар кейинги беш йиллик даврларга уз-увидан узайтирилади.

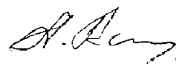
Бильнос шахрида 1995 йил "7" июнда литва, ўзбек ва рус тилларида икки нусхада тузилди, барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битим қоидаларини талқин этишда келишмовчиликлар кзага келган тақдирда Томонлар рус тилидаги матнга амал қиладилар.

**Литва Республикаси**  
**Ҳукумати учун**



**Ўзбекистон Республикаси**  
**Ҳукумати учун**





[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN ON COOPERATION CONCERNING THE PREVENTION OF THE VIOLATIONS OF CUSTOMS LAWS

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the Parties,

Acknowledging that violations of customs law jeopardize the economic, tax, and social interests of their countries, considering that illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances represents a danger to the health of society,

Acknowledging the need for the proper application of customs duties, charges and other tariffs collected in the import, export and transit of goods, as well as for the precise enforcement of regulations pertaining to prohibitions, restrictions and control,

Convinced that enforcement of customs law and proper collection of customs duties, charges and other tariffs will be rendered more effective through the close cooperation of customs authorities,

Bearing in mind the Recommendation of the Customs Cooperation Council on Mutual Administrative Assistance of 5 December 1953 and the provisions of the United Nations Single Convention on Narcotic Drugs (New York, 30 March 1961, revised in accordance with its Protocol of 25 March 1972), the Convention on Psychotropic Substances (Vienna, 21 February 1971) and the Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances (Vienna, 19 December 1988), which were drafted under the aegis of the United Nations,

Have agreed as follows:

I. DEFINITIONS

*Article 1*

For purposes of this Agreement, the terms:

(a) "Customs laws" shall mean all laws and rules employed by customs authorities in regulating the procedures for the import, export and transit of goods and the collection of customs duties, charges and other tariffs, as well as the procedures for prohibitions, restrictions and control;

(b) "Customs authorities" shall mean, for the Republic of Lithuania, the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania and, for the Republic of Uzbekistan, the Main Customs Administration of the State Tax Committee of the Republic of Uzbekistan;

(c) "Violations of customs law" shall mean any violation of customs law, as well as any attempt to violate that law;

(d) "Territory" shall mean a state territory over which the state has exclusive jurisdiction with regard to customs matters;

(e) "Controlled delivery" shall mean the method of authorizing the import into the territories of the Parties, the export from their territories or the transit through their territories of narcotics, psychotropic substances or substances with which they are replaced that are involved in or are suspected of being involved in illicit traffic, with the knowledge of the competent authorities of the Parties and under their control, with a view to identifying the persons involved in the illicit traffic of narcotics and psychotropic substances.

## II. SCOPE OF THE AGREEMENT

### *Article 2*

1. In accordance with this Agreement and through the customs authorities, the Parties shall assist each other:

- (a) for purposes of the precise enforcement of customs laws;
- (b) for purposes of preventing, investigating and suppressing violations of customs law;
- (c) in terms of providing notification of documents pertaining to the application of customs law.

2. The assistance called for by this Agreement shall be rendered in accordance with the laws and prescriptions prevailing in the territory of the State of the requested Party, within the competence and capabilities of the requested customs authorities.

3. This Agreement shall not provide for compensation for customs duties, charges or other tariffs that are not paid.

## III. SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS AND VEHICLES

### *Article 3*

The customs authorities of the Parties, of their own accord or at the request of the customs authorities of the other Party, shall perform special surveillance of:

- (a) persons who are known to have violated or are suspected of having violated the customs laws of the other Party;
- (b) the transfer of goods or means of payment about which the customs authorities of one Party have informed the customs authorities of the other Party with regard to their involvement in large-scale illicit traffic in the territory of that Party;
- (c) any means of transport that are known to be or are suspected of being used for purposes of violating the customs laws of the other Party;
- (d) locations used for storing goods intended for large-scale illicit traffic in the territory of the other Party.

2. Within their competence, the customs authorities of the Parties shall refuse to allow:

(a) the export of goods that are known to be, or about which there are sufficient grounds to presume that they are, exported to the territory of the other Party for purposes other than the legal trade between the territories of the States of the Parties;

(b) the export of goods whose import into the territory of the State of the other Party is prohibited.

#### IV. CONTROLLED DELIVERIES

##### *Article 4*

1. The Parties, within their capabilities, shall undertake the requisite measures, unless they contravene domestic laws, to allow the proper use of controlled deliveries at the international level on the basis of mutually agreed-to arrangements, with a view to identifying the persons involved in the illicit traffic of narcotics and psychotropic substances and to taking law-enforcement measures against them.

2. Decisions regarding the employment of controlled deliveries shall be made on a case-by-case basis. They may, if necessary and if not at variance with domestic law, take into account mutually agreed-to financial arrangements.

3. Illicit shipments the controlled deliveries of which are made by the mutual agreement of competent authorities may be intercepted or allowed to travel farther if they contain narcotics and psychotropic substances, as well as if those substances are wholly or partially removed or replaced.

#### V. EXCHANGE OF INFORMATION

##### *Article 5*

1. The customs authorities of the Parties, of their own accord or at the request of the customs authorities of the other Party, shall provide each other all the information necessary for ascertaining the correctness of:

(a) the collection of customs duties and other import and export charges and tariffs and, particularly, information that makes it possible to ascertain the correctness of the valuation of goods for customs purposes and their tariff classification;

(b) the application of prohibitions and restrictions on import, export and transit;

(c) the use of the rules for ascertaining the origin of the goods, unless otherwise specified by other agreements.

2. In cases in which the requested customs authorities do not have the requisite information, those authorities may, at their discretion, turn to the competent authorities in accordance with the standards of domestic law.

##### *Article 6*

The customs authorities of one Party shall, if requested, provide the customs authorities of the other Party with information on:

-- the legality of the export from the territory of the State of the requested Party of goods to be imported into the territory of the State of the requesting Party;

-- the legality of the import into the territory of the State of the requested Party of goods to be exported from the territory of the State of the requesting Party and on the customs formalities to which the goods were subjected.

*Article 7*

The customs authorities of one Party, of their own accord or at the request of the customs authorities of the other Party, shall provide the latter customs authorities with all the information that can be used by them to investigate violations of customs law, particularly with respect to:

(a) individuals or legal persons that are known to have or are suspected of having violated the customs law of the other Party;

(b) goods that are known to be used or for which there are grounds to believe are being used in illicit traffic;

(c) means of transport that are known to be used or for which there are grounds to believe are being used in the violation of the customs laws of the Parties;

(d) means and methods that are known to be used or for which there are grounds to believe are being used in the violation of the customs laws of the Parties.

*Article 8*

The customs authorities of one Party, of their own accord or at the request of the customs authorities of the other Party, shall provide the latter authorities with acts, protocols, written evidence or certified copies of documents containing all the information at their disposal regarding actions that have taken place or are planned and that contravene or may contravene the customs laws of the other Party.

*Article 9*

The documents specified by this Agreement may be replaced by computer-based information that is of any form and is intended for the same purpose.

All the requisite information for interpreting and applying this material must be made available simultaneously.

*Article 10*

1. The provision of the originals of documents may be requested only if there are not enough certified copies.

2. The originals of documents received from the customs authorities of the other Party shall be returned at the first opportunity.

VI. INVESTIGATION

*Article 11*

1. At the request of the customs authorities of one Party, the customs authorities of the other Party may begin an official investigation concerning the commission or attempted commission of acts that contravene or may contravene customs laws. The results of such an investigation shall be communicated to the requesting customs authorities.

2. The investigation shall be conducted in accordance with the laws and prescriptions of the State of the requested Party, as well as in accordance with other agreements between the Parties.

3. Officials from the customs authorities of one Party may, in special cases and with the consent of the customs authorities of the other Party, be present in the territory of the State of the latter Party during the investigation of violations of the customs laws of the requesting Party.

VII. EXPERTS AND WITNESSES

*Article 12*

At the request of courts or competent bodies of one Party, in respect of violations of the customs law they are considering, the customs authorities of the other Party may authorize its officials to appear as witnesses or experts before those courts or competent bodies. The request must contain precise information on the merits of the case and in what capacity the official is to appear.

VIII. CONDITIONS FOR THE STAY OF THE OFFICIALS

*Article 13*

The officials of one Party, while in the territory of the State of the other Party in the cases stipulated by this Agreement, must have documentary proof of their official authority and must not wear a uniform or possess any weapons.

IX. USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS RECEIVED

*Article 14*

1. The information, communications and other documents provided upon request shall be used exclusively for purposes of the implementation of this Agreement and may not be transmitted to anyone or used for other purposes without the consent of the customs authorities who provided them.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not pertain to materials on violations involving the illicit trafficking of narcotics or psychotropic substances. Such informa-

tion may be transmitted to agencies directly engaged in suppressing illicit narcotics trafficking.

3. The Parties shall provide the same protection to requests, information, expert's reports and other communications received under this Agreement as they provide for other such materials under domestic law.

*Article 15*

1. The customs authorities of the Parties, in accordance with this Agreement and within its framework, may use received written explanations, witnesses' testimony, communications and other material as evidence during investigations and court proceedings.

2. The evidentiary force of that information and those documents, as well as their use in the courts, shall be determined by the domestic laws of the receiving Party.

X. EXEMPTIONS FROM MUTUAL ASSISTANCE OBLIGATIONS

*Article 16*

1. If the requested customs authorities feel that the fulfillment of a request could jeopardize the sovereignty, security, public order or other essential interests of the State or would entail violation of a state, industrial or commercial secret, they may refuse to provide assistance entirely or partially or may place certain conditions on the fulfillment of the request.

2. In the event that assistance is refused, the decision to refuse and the reasons for the refusal shall be communicated immediately to the requesting customs authorities.

3. If a request for assistance is sent that could not be fulfilled by the requesting customs authorities if a similar request were made of them, the request must indicate that. The decision to fulfill such a request shall be made by the requested customs authorities.

XI. NOTIFICATION REGARDING DOCUMENTS

*Article 17*

1. At the request of the customs authorities of one Party, the customs authorities of the other Party shall inform concerned legal persons and individuals situated in the territory of its State of documents that reflect the actions and decisions taken by authorities in connection with the application of customs law.

2. The notification regarding the documents pursuant to this Agreement shall be performed in accordance with the laws and practices of the requested Party.

3. If the requesting Party so desires, the notification may be performed by special means if those means are not at variance with the laws of the requested Party.

4. Confirmation of the notification must be formalized by a certificate of the customs authorities of the requested Party that contains such details as date and signature of the person concerned or a certificate that gives the date and means of notification.

## XII. EXCHANGE OF ASSISTANCE

### *Article 18*

1. The exchange of assistance specified in this Agreement shall be effected by the customs authorities themselves of the Parties.

2. The customs authorities of the Parties may arrange direct ties between their central and local investigative and monitoring divisions.

## XIII. EXPENSES

### *Article 19*

The customs authorities of the Parties shall waive claims for the reimbursement of expenses incurred in the execution of this Agreement, with the exception of expenses incurred for the witnesses and experts referred to in article 11.

## XIV. TERRITORIAL APPLICABILITY, ENFORCEMENT AND INTERPRETATION

### *Article 20*

1. This Agreement shall be applicable in the territory of the Republic of Lithuania and in the territory of the Republic of Uzbekistan.

2. Disputes that arise in connection with the interpretation and application of this Agreement shall be resolved through negotiation or other means acceptable to the Parties.

## XV. ENTRY INTO FORCE AND DURATION

### *Article 21*

This Agreement shall enter into force 30 days after the date of receipt of the last notification through diplomatic channels of the completion of the national procedures called for under the domestic laws of each of the Parties for the Agreement to enter into force.

This Agreement is concluded for a period of five years. It shall be automatically extended after each such period for another five years, unless one of the Parties informs the other Party of its denunciation by means of notification given six months before the expiration of the five-year period.

Done at Vilnius, on 7 June 1995, in duplicate, in the Lithuanian, Uzbek and Russian languages, each text being equally authentic. In the event that differences of interpretation

arise concerning the provisions of this Agreement, the Russian text shall be considered fundamental.

For the Government of the Republic of Lithuania:

For the Government of the Republic of Uzbekistan:



[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN RELATIF À LA COOPÉRATION POUR LA PRÉVENTION DES VIOLATIONS DES LOIS DOUANIÈRES

Le Gouvernement de la République de Lituanie et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan, ci-après dénommés les Parties,

Reconnaissant que des infractions à la législation douanière sont préjudiciables aux intérêts économiques, fiscaux et sociaux de leurs pays, ayant à l'esprit le fait que le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes constitue un danger pour la santé publique,

Reconnaissant la nécessité d'appliquer correctement les droits de douane, les taxes et autres charges perçus à l'importation, à l'exportation et lors du transit de marchandises ainsi que de respecter strictement les dispositions relatives aux interdictions, aux restrictions et au contrôle,

Convaincus du fait que le respect de la législation douanière et le recouvrement correct des droits, taxes et autres charges de douane peuvent être rendus plus efficaces par une étroite coopération entre les administrations douanières,

Compte tenu de la Recommandation du Conseil de coopération douanière sur l'assistance administrative mutuelle du 5 décembre 1953, des dispositions de la Convention unique de l'ONU sur les stupéfiants (New York, 30 mars 1961 telle que modifiée par le Protocole du 25 mars 1972), de la Convention sur les substances psychotropes (Vienne, 21 février 1971) et de la Convention contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (Vienne, 19 décembre 1988), établies sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies,

Sont convenus de ce qui suit :

I. DÉFINITIONS

*Article premier*

Aux fins du présent Accord, on entend par :

a) "législation douanière", l'ensemble des lois et règlements relatifs à l'importation, à l'exportation et au transit de marchandises, au recouvrement des droits, taxes et autres charges de douane appliqués par les administrations douanières, ainsi qu'au régime des interdictions, des restrictions et de contrôle;

b) "administration douanière", en République de Lituanie, le Département des douanes du Ministère des finances de la République de Lituanie et, en République d'Ouzbékistan, la Direction générale des douanes du Comité d'État aux impôts de la République d'Ouzbékistan;

c) "infraction de la législation douanière", toute violation ou toute tentative de violation de la législation douanière;

d) "territoire", le territoire national qui se trouve sous la juridiction exclusive de l'État pour les affaires douanières;

e) "livraisons contrôlées", la méthode qui consiste à permettre à des stupéfiants, des substances psychotropes ou des substances les remplaçant, impliqués dans un trafic illégal ou soupçonnés de l'être, d'être importés dans les territoires des Parties, d'en être exportés ou d'y transiter sous le contrôle et au su des organes compétents des Parties, en vue d'identifier les personnes impliquées dans le trafic illégal desdits stupéfiants et substances psychotropes.

## II. CHAMP D'APPLICATION

### *Article 2*

1. Les Parties, sur la base du présent Accord et par l'intermédiaire de leurs administrations douanières se prêtent assistance mutuelle pour :

- a) assurer le strict respect de la législation douanière;
- b) prévenir les violations de la législation douanière, les rechercher et les réprimer;
- c) notifier les documents relatifs à l'application de la législation douanière;

2. L'assistance prévue par le présent Accord est fournie conformément aux lois et aux règlements en vigueur sur le territoire de l'État de la Partie requise dans les limites de la compétence et des ressources de l'administration douanière requise.

3. Le présent Accord ne prévoit pas de compensation pour les droits de douane, taxes ou autres charges impayés.

## III. SURVEILLANCE DES PERSONNES, DES MARCHANDISES ET DES MOYENS DE TRANSPORT

### *Article 3*

Les administrations douanières des Parties, de leur propre initiative ou sur demande de l'administration douanière de l'autre Partie, exercent une surveillance particulière sur :

a) les personnes dont on sait ou que l'on soupçonne d'avoir violé la législation douanière de l'autre Partie;

b) les mouvements de marchandises ou de moyens de paiement dont l'administration douanière d'une des Parties a informé l'administration douanière de l'autre Partie qu'ils sont impliqués dans un trafic illégal important sur le territoire de cette Partie;

c) tout moyen de transport connu pour être utilisé ou soupçonné d'être utilisé pour enfreindre la législation douanière de l'autre Partie;

d) les lieux utilisés pour l'entreposage de marchandises destinées à un important trafic illégal sur le territoire de l'autre Partie;

2. Dans les limites de leurs compétences, les administrations douanières des Parties ne permettront pas :

a) l'exportation de marchandises dont on sait, ou pour lesquelles il existe suffisamment d'éléments pour supposer, qu'elles sont exportées sur le territoire de l'autre Partie à d'autres fins que le trafic licite de marchandises entre les territoires des États des Parties;

b) l'exportation de marchandises dont l'importation sur le territoire de l'État de l'autre Partie est interdite.

#### IV. LIVRAISONS CONTRÔLÉES

##### *Article 4*

1. Dans la limite de leurs ressources, les Parties prendront les mesures nécessaires, si ces dernières ne contreviennent pas à la législation nationale, pour permettre le recours dans les règles aux livraisons contrôlées au niveau international sur la base des accords convenus afin d'identifier les personnes participant au trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et de prendre des mesures de répression à leur rencontre.

2. Les décisions de recourir à des livraisons contrôlées se prennent au cas par cas et peuvent, le cas échéant et si cela ne va pas à l'encontre de la législation nationale, tenir compte des accords financiers conclus.

3. Les lots illicites dont la livraison contrôlée est effectuée sur le consentement mutuel des organes compétents peuvent être interceptés ou autorisés à poursuivre leur chemin, que les stupéfiants et substances psychotropes aient été laissés intacts, enlevés ou remplacés en tout ou en partie.

#### V. ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

##### *Article 5*

1. Les administrations douanières des Parties, de leur propre initiative ou sur demande de l'administration douanière de l'autre Partie, se communiqueront tous les renseignements nécessaires pour établir la régularité de :

a) la perception des droits de douane, taxes et autres charges à l'importation et à l'exportation, et en particulier les renseignements permettant d'établir l'exactitude de l'évaluation des marchandises à des fins douanières et à établir leur classification tarifaire;

b) l'application des interdictions et des restrictions à l'importation, à l'exportation et au transit;

c) l'application des règles de détermination de l'origine des marchandises si ce n'est pas prévu par d'autres accords.

2. Dans les cas où l'administration douanière requise ne dispose pas des renseignements demandés, elle peut, à sa propre appréciation, s'adresser aux organes compétents conformément aux normes de la législation nationale.

*Article 6*

L'administration douanière d'une Partie, sur demande de l'administration douanière de l'autre Partie, fournit les renseignements concernant :

- la légalité de l'exportation à partir du territoire de l'État de la Partie requise de marchandises importées sur le territoire de l'État de la Partie requérante,
- la légalité de l'importation sur le territoire de l'État de la Partie requise de marchandises exportées à partir du territoire de l'État de la Partie requérante et les procédures douanières auxquelles sont soumises ces marchandises.

*Article 7*

L'administration douanière d'une Partie, de sa propre initiative ou sur demande de l'administration douanière de l'autre Partie, lui fournit tous les renseignements qui peuvent lui être utiles dans la recherche des infractions à la législation douanière, en particulier celles concernant :

- a) les personnes physiques ou morales connues pour avoir commis ou soupçonnées d'avoir commis des infractions à la législation douanière de l'autre Partie;
- b) les marchandises, dont on sait ou pour lesquelles il existe des preuves permettant de supposer qu'elles font l'objet d'un trafic illicite;
- c) les moyens de transport, dont on sait ou pour lesquels il existe des preuves permettant de supposer qu'ils sont utilisés aux fins de violer la législation douanière des Parties;
- d) les dispositions et moyens, dont on sait ou pour lesquels il existe des preuves permettant de supposer qu'ils sont utilisés aux fins de violer la législation douanière des Parties.

*Article 8*

L'administration douanière d'une Partie, de sa propre initiative ou sur demande de l'administration douanière de l'autre Partie met à sa disposition les rapports, procès-verbaux, preuves écrites ou copies certifiées conformes de documents donnant tous les renseignements disponibles sur les activités établies ou planifiées qui vont ou peuvent aller à l'encontre de la législation douanière de l'autre Partie.

*Article 9*

Les documents prévus dans le présent Accord peuvent être remplacés par des renseignements informatisés sous une forme quelconque et destinés aux mêmes fins.

Tous les renseignements nécessaires à l'interprétation ou à l'utilisation de ce matériel doivent être fournis en même temps.

*Article 10*

1. Les originaux des documents ne peuvent être demandés que dans les cas où les copies certifiées conformes s'avéreraient insuffisantes.

2. Les originaux des documents reçus de l'administration douanière de l'autre Partie seront restitués dès que possible.

VI. ENQUÊTES

*Article 11*

1. Sur demande de l'administration douanière d'une Partie, l'administration douanière de l'autre Partie peut ouvrir une enquête officielle au sujet d'activités ou de tentatives de faits contrevenant ou pouvant contrevenir à la législation douanière. Les résultats de cette enquête sont communiqués à l'administration douanière requérante.

2. Cette enquête est menée conformément aux lois et règlements de l'État de la Partie requise, ainsi qu'aux autres accords entre les Parties.

3. Les fonctionnaires de l'administration douanière d'une Partie peuvent, dans des cas particuliers, et avec l'accord de l'administration de l'autre Partie, être présents sur le territoire de l'État de cette dernière quand des infractions contre la législation douanière de la Partie requérante font l'objet d'une enquête.

VII. EXPERTS ET TÉMOINS

*Article 12*

Sur demande des tribunaux ou des autorités compétentes d'une Partie concernant des infractions à la législation douanière dont ils sont saisis, l'administration douanière de l'autre Partie peut autoriser ses fonctionnaires à comparaître en qualité de témoins ou d'experts devant lesdits tribunaux ou autorités compétentes. Il doit clairement figurer sur la demande dans quelle affaire et en quelle qualité le fonctionnaire devra comparaître.

VIII. CONDITIONS DE SÉJOUR DES FONCTIONNAIRES

*Article 13*

Les fonctionnaires d'une Partie, au cours de leur séjour sur le territoire de l'État de l'autre Partie dans les cas prévus par le présent Accord doivent être en possession du document prouvant leurs comparutions officielles. Ils ne doivent pas porter d'uniforme ou d'arme.

IX. UTILISATION DES RENSEIGNEMENTS ET DES DOCUMENTS REÇUS

*Article 14*

1. Les données, comptes rendus et documents fournis sur demande de l'autre Partie sont utilisés exclusivement aux fins d'appliquer le présent Accord et ne peuvent être communiqués à des tiers ou utilisés à toutes autres fins sans l'accord de l'administration douanière qui les communique.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent Accord ne s'appliquent pas aux matériels concernant des infractions relatives au trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes. Ces informations peuvent être communiquées à des organes prenant directement part à la lutte contre le trafic illicite de stupéfiants.

3. Les Parties assurent la même protection aux demandes, renseignements, rapports d'expertise et autres procès verbaux reçus en application du présent Accord que celle qu'elles accordent à des documents similaires, en vertu de la législation nationale.

*Article 15*

1. Les administrations douanières des Parties peuvent, conformément au présent Accord et dans les limites de ce dernier, utiliser en tant que preuves les déclarations écrites, témoignages, procès-verbaux et autres matériels reçus lors d'enquêtes ou de débats judiciaires.

2. Le poids de ces renseignements et documents, ainsi que leur utilisation devant les tribunaux sont régis par la législation nationale de la Partie qui les reçoit.

X. DÉROGATION À L'OBLIGATION D'ASSISTANCE MUTUELLE

*Article 16*

1. Si l'administration douanière requise considère qu'accéder à la demande peut porter atteinte à sa souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à tout autre intérêt essentiel de son État, ou entraîner la violation d'un secret d'état, industriel ou commercial, elle peut refuser de fournir l'assistance en tout ou en partie, ou ne répondre à la demande que sous réserve de certaines conditions.

2. Si l'assistance est refusée, l'administration douanière requérante est informée sans délai de cette décision et des motifs du refus.

3. Si une demande d'assistance est formulée et que cette demande ne pourrait pas être satisfaite par l'administration douanière requérante si une demande similaire lui était adressée, il doit obligatoirement en être fait mention dans la demande. L'administration douanière requise peut satisfaire ladite demande à sa discrétion.

XI. NOTIFICATION DES DOCUMENTS

*Article 17*

1. Sur demande de l'administration douanière d'une Partie, l'administration douanière de l'autre Partie notifie aux personnes physiques et morales concernées qui résident sur le territoire de son État les documents relatifs aux mesures et décisions prises par les autorités en application de la législation douanière.

2. La notification des documents conformément au présent Accord est faite en vertu des lois et de la pratique de la Partie requise.

3. Selon les souhaits de la Partie requérante, la notification peut être faite par un moyen particulier, si ce moyen ne va pas à l'encontre de la législation de la Partie requise.

4. La confirmation de notification doit prendre la forme d'un témoignage de l'organe compétent de la Partie requise, garanti par des indications telles que la date et la signature des personnes concernées, ou d'un témoignage sur lequel sont mentionnés la date et le moyen de notification.

XII. ASSISTANCE MUTUELLE

*Article 18*

1. L'assistance mutuelle prévue par le présent Accord est accordée directement par les administrations douanières des Parties.

2. Les administrations douanières des Parties peuvent organiser un lien direct entre leurs services de recherche et de contrôle centraux et locaux.

XIII. COÛTS

*Article 19*

Les administrations douanières des Parties n'accepteront pas de réclamation exigeant le remboursement des dépenses liées à l'application du présent Accord, à l'exception de celles liées à la comparution des témoins et experts conformément à l'Article 11.

XIV. APPLICATION, EXÉCUTION ET INTERPRÉTATION AU NIVEAU TERRITORIAL

*Article 20*

1. Le présent Accord agit sur le territoire de la République de Lituanie et sur le territoire de la République d'Ouzbékistan.

2. Les différends liés à l'interprétation et à l'application du présent Accord sont résolus par voie de négociations ou par tout autre moyen acceptable pour les Parties.

XV. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE D'APPLICATION

*Article 21*

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après la date à laquelle aura été reçue par la voie diplomatique la dernière notification informant de l'accomplissement des procédures internes prévues par la législation nationale de chacune des Parties pour son entrée en vigueur.

Le présent Accord est conclu pour une période de cinq ans. Le présent Accord sera automatiquement prorogé pour une période de cinq ans si aucune des Parties ne dénonce l'Accord à l'autre Partie par voie de notification six mois avant l'expiration du délai correspondant.

Fait à Vilnius, le 7 juin 1995, en deux exemplaires, en langues lituanienne, ouzbèke et russe, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence sur l'interprétation des dispositions du présent Accord, les Parties se référeront au texte russe.

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :

Pour le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan :